32. ÉPITAPHE DE KLÉOPÂTRA

Département de l'Art antique, inv. 142713.

Lieu et contexte de la découverte inconnus. Achetée avant 1899, vraisemblable-ment dans le commerce des antiquités à Paris, pour la collection d'Izabela Działyńska (née Czartoryska) à Gołuchów. Depuis 1948 au Musée National de Varsovie. La pierre provient sans aucun doute de Sidon en Phénicie (voir *supra*, commentaire du no. 31).

Marbre blanc. Base surmontée d'une colonnette ornée dans sa partie supérieure d'une couronne de feuillage schématisé; h. 23 cm, l. 11,2 cm, ép. 4,1 cm; conservée intacte. L'inscription est gravée à l'avant de la base (h. 11,5 cm, l. 11,2 cm). Lettres lunaires, écriture très négligée. Les traits obliques du *kappa* rejoignent le trait vertical respectivement au-dessus et au-dessous de son milieu. H. des lettres: 0,9 – 2,0 cm, h. moyenne d'interligne: 0,5 cm.

D'après la pierre, Froehner, *Gołuchów*, p. 218, no. 34.

Cf. A. Łajtar, *ZPE* 125 (1999), p. 155, no. 34.

IIe-IIIe s. ap. J.-C., d'après la paléographie.

Κλεοπά-
τρα χρη-
στὴ καὶ
4 ἄ᾽λ΄οιπε{ι}·
ζήσασα ἔτη
πε΄

4. *ἄλοιπαι* Froehner; l'avant-dernière lettre fut rectifiée; très vraisemblablement le lapicide avait d'abord gravé *aloipai*, pour remplacer ensuite le «*α*» par le «*ε*», ce qui fait que le «*ι*» à la fin est abusif; il est aussi probable que le lapicide avait remplacé «*α*» par le «*ο*», ce qui suggère la lecture *ἄλοιπος*; lire *ἄλυπε* || 6. *νζ΄* (?) Froehner avec la note: «la lecture du chiffre n'est pas sûre»

Kléopâtra, excellente et exempte de chagrin; elle a vécu quatre-vingt-cinq ans.

4. Sur l'épithète *ἄλυπος* voir commentaire de l'inscription 86, l. 3.

[A.Ł.]